

Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 2:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	aby nie ktoś was zwiódłby przez żaden sposób gdyż jeśli nie przyszedłoby odstępstwo najpierw i zostałby objawiony człowiek grzechu syn zguby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech was nikt nie zwiedzie w jakiś sposób;* gdyż nie (nastanie), zanim najpierw nie przyjdzie odstępstwo** *** i nie zostanie objawiony człowiek bezprawia, syn zagłady,**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	aby nie ktoś was zwiódłby na żaden sposób; bo jeśli nie przyszedłoby odstępstwo najpierw i (nie) zostałby objawiony człowiek bezprawia*, syn zguby, ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	aby nie ktoś was zwiódłby przez żaden sposób gdyż jeśli nie przyszedłoby odstępstwo najpierw i zostałby objawiony człowiek grzechu syn zguby

¹⁾ <x>470 24:4</x>; <x>560 5:6</x>

²⁾ Lub: bunt.

³⁾ <x>610 4:1</x>

⁴⁾ człowiek (...) zagłady, ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀνομίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας; por. ἀντίχριστος (<x>690 2:18</x>, 22;<x>690 4:3</x>; <x>700 1:7</x>); <x>600 2:3</x>L.

⁵⁾ <x>500 17:12</x>; <x>690 2:18</x>; <x>690 4:3</x>; <x>730 19:20</x>

⁶⁾ Inna lekcja: "grzechu".